

**UGOVOR O KORIŠTENJU
TERMINALA
ZA UKAPLJENI PRIRODNI PLIN**

NACRT

Ovaj Ugovor o korištenju Terminala za UPP (dalje kao: **Ugovor**) sklopljen je [*] („Datum sklapanja“), od strane i između:

- (1) **LNG Hrvatska d.o.o.**, društvo s ograničenom odgovornošću, sa sjedištem na adresi Prikešte 29, Omišalj, Hrvatska, registrirano pri Trgovačkom sudu u Rijeci pod brojem 080733282, OIB: 53902625891 („**Operator terminala za UPP**“); i
- (2) [*], društvo registrirano u [*] s [registriranim/glavnim] sjedištem na adresi [*], OIB: [*] („**Korisnik terminala za UPP**“).

Operator terminala za UPP i Korisnik terminala za UPP mogu se ovdje zajedno nazivati „**Stranama**“, a svaki pojedinačno kao „**Strana**“.

PRI ČEMU

- (A) Operator terminala za UPP razvija, gradi te će biti vlasnik i upravljati terminalom za UPP-a na otoku Krku u Republici Hrvatskoj („**Terminal za UPP**“), gdje će se UPP istovarivati, privremeno skladištiti i ponovno uplinjavati u Plin („**Projekt**“);

**TERMINAL USE AGREEMENT
OF LIQUEFIED NATURAL GAS
TERMINAL**

DRAFT

This Terminal Use Agreement (hereinafter: **the Agreement**) is made and entered into on [*] (the “**Execution Date**”), by and between:

- (1) **LNG Hrvatska d.o.o.**, a limited liability company, seated in Prikešte 29, Omišalj, Croatia, registered at Commercial Court in Rijeka under the number 080733282, personal identification number (“**OIB**”): 53902625891 (“**Operator**”); and
- (2) [*], a company registered in [*] with its [registered/head] office at [*], personal identification number (“**OIB**”): [*] (“**Terminal User**”).

Operator and Terminal User may be referred to herein collectively as the “**Parties**” and each individually as a “**Party**”.

WHEREAS

- (A) Operator is developing, constructing, and will own and operate a LNG receiving terminal facility on the island of Krk in the Republic of Croatia (the “**Terminal**”), whereby liquefied natural gas (“**LNG**”) will be unloaded, temporarily stored and regasified into Gas (the “**Project**”);

<p>(B) Korisnik terminala za UPP zainteresiran je za primanje Usluga prihvata i otpreme UPP-a od strane Operatora terminala za UPP;</p> <p>(C) Operator terminala za UPP želi pružati Usluge prihvata i otpreme UPP-a Korisniku terminala za UPP, sukladno ovdje izloženim uvjetima;</p> <p>(D) Ovaj Ugovor sadrži uvjete koji reguliraju davanje pristupa postrojenju Terminala za UPP i korištenje Usluga prihvata i otpreme UPP-a;</p> <p>(E) Ovaj Ugovor se sklapa sukladno Pravilima korištenja terminala za UPP čiji su sastavni dio Prilog I. Opći uvjeti i Prilog II. Politika raspodjele prirodnog plina (Narodne novine, broj [•]) (Pravila korištenja terminala za UPP objavljena u Narodnim novinama broj [•] i njihove kasnije izmjene i dopune dalje u tekstu: Pravila).</p> <p>STOGA, Strane ovime ugovaraju kako slijedi:</p> <p style="text-align: center;">Članak 1. DEFINICIJE I TUMAČENJE</p> <p>(1) Pojmovi korišteni u ovom Ugovoru imaju značenje utvrđeno propisima kojima se uređuje energetska sektor i tržište plina.</p> <p>(2) Osim ako je izričito navedeno drugačije, bilo koja referenca u ovom Ugovoru na:</p> <p>a) riječi i izraze napisane velikim početnim slovom ili drugačije definirane, a koji se</p>	<p>(B) Terminal User is interested in receiving the LNG Regasification Services from-Operator;</p> <p>(C) Operator desires to provide such LNG Regasification Services to Terminal User in accordance with the terms hereof;</p> <p>(D) This Agreement sets out the terms and conditions governing the procurement of access to the Terminal facility and the provision of LNG Regasification Services;</p> <p>(E) This Agreement is concluded in accordance with the Rules of Operation of Liquefied Natural Gas Terminal, whose integral parts are Schedule I. General Terms and Conditions and Schedule II. Natural Gas Allocation Policy (Official gazette no. [•]) (Rules of Operation of Liquefied Natural Gas Terminal published in Official gazette no. [•] and its subsequent amendments hereinafter: ROO).</p> <p>NOW THEREFORE, the Parties hereby agree as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION</p> <p>(1) Terms which are used in this Agreement have meaning which is determined by the legislation which governs the energy sector and gas market.</p> <p>(2) Unless expressly indicated otherwise, any reference in this Agreement to:</p> <p>a) capitalised or otherwise defined words and expressions used in this Agreement</p>
---	---

<p>koriste u ovom Ugovoru, ima značenje koje im je dodijeljeno u Pravilima;</p> <p>b) riječi koje označavaju jedninu također uključuje i množinu i obrnuto, ovisno o kontekstu;</p> <p>c) svaki trošak znači bilo kakav izdatak, davanje ili trošak koji je razumno nastao, uključujući sve razumne pravne izdatke, davanja i troškove;</p> <p>d) isplate, izdaci ili bilo koji drugi novčani iznosi izraženi su u eurima (€). U odnosu na Korisnike terminala za UPP koji imaju sjedište u Hrvatskoj, takvi iznosi će biti plativi u kunskoj protuvrijednosti, prema srednjem tečaju Hrvatske narodne banke („HNB“), važećem na dan izdavanja računa.</p> <p>(3) Osim ako je izrijekom navedeno drugačije, referenca u ovom Ugovoru na:</p> <p>(a) „Prilog“ je referenca na prilog ovog Ugovora;</p> <p>(b) „Članak“ je referenca na članak ovog Ugovora;</p> <p>(c) „Datum početka“ je 1.10.2020.</p> <p style="text-align: center;">Članak 2. PRIMJENA PRAVILA</p> <p>(1) Na prava, obveze i međusobne odnose Strana temeljem ovog Ugovora primjenjuju se Pravila, a osobito Opći uvjeti korištenja terminala za ukapljeni prirodni plin, koji čine Prilog I. Pravila (dalje kao: Opći uvjeti). Korisnik terminala za UPP potpisom ovog Ugovora pristaje biti obvezan uvjetima i odredbama sadržanima u Pravilima.</p>	<p>shall have the meaning ascribed to them in the ROO;</p> <p>b) words importing the singular only also include the plural and vice versa where the context requires;</p> <p>c) any expense means any kind of cost, charge or expense reasonably incurred, including all reasonable legal costs, charges and expenses;</p> <p>d) payments, costs, or any other monetary amounts shall be to such amounts in EUR (Euro). With regard to Terminal Users which have their registered seat in Croatia, such amounts shall be payable in HRK (Kuna) counter value calculated based on the middle exchange rate of Croatian National Bank (“HNB”), applicable on the date of issuing of the invoice.</p> <p>(3) Unless it is explicitly stated otherwise, a reference in this Agreement to:</p> <p>(a) a “Schedule”, is a reference to any schedule to this Agreement;</p> <p>(b) a “Section”, is a reference to a section of this Agreement;</p> <p>(c) “Start Date” is 1.10.2020. ,</p> <p style="text-align: center;">Article 2 APPLICATION OF ROO</p>
--	---

<p>(2) U slučaju eventualnog neslaganja između odredaba Pravila i ovog Ugovora, prednost u primjeni imaju odredbe ovog Ugovora.</p> <p style="text-align: center;">Članak 3. OSIGURANJE PLAĆANJA</p> <p>(1) Korisnik terminala za UPP je obavezan dostaviti Operatoru terminala za UPP Osiguranje plaćanja, te ga obnavljati sukladno odredbama Općih uvjeta.</p> <p>(2) Korisnik terminala za UPP je obavezan dostaviti Operatoru terminala za UPP Osiguranje plaćanja u iznosu i roku sukladno odredbama Općih uvjeta. Ako Korisnik terminala za UPP ne dostavi Operatoru terminala za UPP Osiguranje plaćanja u roku sukladno ovom stavku, primjena obveze Operatora terminala za UPP da pruži Uslugu prihvata i otpreme UPP-a odgađa se sve dok Korisnik terminala za UPP ne ispuni predmetnu obvezu. U svakom slučaju, Operator terminala za UPP ima pravo raskinuti Ugovor, uz ostavljanje naknadnog roka za ispunjenje od 15 dana, te potraživati od Korisnika terminala za UPP naknadu cjelokupne štete i plaćanje iznosa iz članka 41. stavka 1. Općih uvjeta.</p>	<p>(1) ROO, and in particular General Terms and Conditions of Use of Liquefied Natural Gas Terminal, which constitute Schedule I. of ROO (hereinafter: GTC) shall be applied to rights, obligations and relations between the Parties based on this Agreement. By signing this Agreement, Terminal User accepts to be bound by terms and provisions of ROO.</p> <p>(2) In case of possible discrepancies between the provisions of ROO and this Agreement, the provisions of this Agreement will prevail.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 CREDIT SUPPORT</p> <p>(1) Terminal User is obligated to provide to the Operator Credit Support and to renew it in line with the provisions of GTC.</p> <p>(2) The Terminal User is obligated to provide to Operator the Credit Support in the amount and within the term in accordance with the provisions of the GTC. In case that Terminal User fails to provide Credit Support to the Operator within the deadline pursuant to this paragraph, the application of Operator's obligation to provide LNG Regasification Services, will be postponed until Terminal User fulfils the respective obligation. In any case, Operator is entitled to unilaterally terminate the Agreement, with allowing an additional cure period of 15 days, and to receive overall damages and payment of amount envisaged under Article 41 Paragraph 1 of GTC.</p>
---	--

Članak 4. USLUGE	Article 4 SERVICES
<p>(1) Operator terminala za UPP će početi pružati Korisniku terminala za UPP Uslugu prihvata i otpreme UPP-a, a Korisnik terminala za UPP će početi plaćati Operatoru terminala za UPP naknade opisane člancima 9. i 10. Općih uvjeta, za Uslugu prihvata i otpreme UPP-a, sukladno ovom Ugovoru, počevši:</p> <p>a) od Datuma početka ili</p> <p>b) od 1. dana u kalendarskom mjesecu koji slijedi nakon kalendarskog mjeseca u kojem je Operator terminala za UPP dostavio pisanu obavijest Korisniku terminala za UPP o uspješnom puštanju u rad Terminala za UPP i dostavio Korisniku terminala za UPP: (i) certifikat koji potvrđuje da Terminal za UPP udovoljava karakteristikama i standardima izvedbe Terminala za UPP i (ii) presliku izvršne uporabne dozvole izdane od strane nadležnog tijela u odnosu na Terminal za UPP. Predmetnu obavijest i dokumentaciju će Operator terminala za UPP dostaviti Korisniku terminala za UPP putem preporučene pošte ili kurirske službe, te se smatra da su uredno dostavljeni Korisniku terminala za UPP istekom 2 dana od dana kada je pošiljka predana poštanskom uredu ili kurirskoj službi radi dostave Korisniku terminala za UPP;</p> <p>ovisno o tome koji nastupi kasnije (dalje kao: Dan Početka Pružanja Usluga), u razdoblju definiranom u Prilogu 1 kao „Razdoblje pružanja usluge“. Kapacitet uplinjavanja UPP-a raspodijeljen Korisniku terminala za UPP za Razdoblje pružanja usluge (MWh) je naznačen u Prilogu 1.</p>	<p>(1) The Operator shall commence with provision of the LNG Regasification Services to Terminal User, and Terminal User shall commence with paying the fees described in Articles 9 and 10 of the GTC for the LNG Regasification Services in accordance with this Agreement, beginning on:</p> <p>a) the Start Date or</p> <p>b) the 1st day of calendar month following the calendar month in which Operator provided written notice to the Terminal User informing him about the successful commissioning of the Terminal and provides Terminal User with (i) the certificate which states that the Terminal complies with the characteristics and performance standards of the Terminal; and (ii) a copy of the enforceable usage permit issued by the competent authority for the Terminal. Operator shall submit the respective notification and documentation to Terminal User via electronic mail, via registered mail or courier, and it shall be deemed that they have been duly delivered to Terminal User upon expiry of 2 days as of the date of submitting the parcel to the post office or courier for the purpose of delivery to Terminal User;</p> <p>whichever occurs later (hereinafter as: Date of Start of Provision of Services), for the period defined in Schedule 1 as the “Service Period”. The LNG regasification capacity allocated to Terminal User per the Service Period (MWh) is indicated in Schedule 1.</p>

(2) Korisnik terminala za UPP se obvezuje da će najkasnije 5 dana prije Datuma početka (1.10.2020.) ishoditi dozvolu za obavljanje energetske djelatnosti opskrbe plinom ili trgovine plinom sukladno propisima Republike Hrvatske i dostaviti na znanje Operatoru terminala za UPP njenu presliku; te da će za cijelo vrijeme trajanja ovog Ugovora ispunjavati sve uvjete predviđene propisima Republike Hrvatske za korisnika terminala za UPP.

Iznimno od navedenog u stavku (1) ovog članka, ako Korisnik terminala za UPP ne ishodi i dostavi Operatoru terminala za UPP valjanu dozvolu u roku sukladno ovom stavku, primjena obveze Operatora terminala za UPP da pruži Uslugu prihvata i otpreme UPP-a Korisniku terminala za UPP odgađa se sve dok Korisnik terminala za UPP ne ispuni predmetnu obvezu, ali će Korisnik terminala za UPP neovisno o tome što ne koristi Terminal za UPP biti obavezan plaćati Operatoru terminala za UPP naknade opisane u člancima 9. 10. Općih uvjeta počevši od Dana Početka Pružanja Usluga.

Ako Korisnik terminala za UPP ne ishodi i dostavi Operatoru terminala za UPP valjanu dozvolu u roku sukladno ovom stavku, Operator terminala za UPP će ga pozvati da u naknadnom roku za ispunjenje, koji ne može biti duži od 12 mjeseci od isteka predmetnog roka, ishodi i dostavi Operatoru terminala za UPP dozvolu. Ako Korisnik terminala za UPP ne ispuni obvezu iz ovog stavka niti u ostavljenom naknadnom roku, Operator terminala za UPP ima pravo raskinuti Ugovor, s trenutnim učinkom, bez ostavljanja bilo kakvog dodatnog naknadnog roka za ispunjenje, te će Korisnik terminala za UPP biti obavezan platiti Operatoru terminala za UPP iznos naknada i štetu sukladno članku 41. stavku 1. Općih uvjeta.

(2) Terminal User obligates to, at the latest 5 days prior to Start Date (1.10.2020.), obtain a license for performing energy activity of gas supply or gas trade pursuant to the legislation of Republic of Croatia and provide its copy to Operator; and that it will for the entire period of this Agreement fulfil all requirements envisaged under the legislation of the Republic of Croatia for the user of LNG terminal.

Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, in case that Terminal User fails to obtain and provide to the Operator a valid license within the deadline pursuant to this paragraph, the application of Operator's obligation to provide LNG Regasification Services will be postponed until Terminal User fulfils the respective obligation, but the Terminal User shall be obligated to pay to the Operator fees described in Articles 9 and 10 of GTC regardless of fact that he is not using the Terminal, beginning on the Date of Start of Provision of Services.

If the Terminal User fails to obtain and provide to the Operator a valid license within the deadline from this paragraph, the Operator will request that the Terminal User obtains and provides to the Operator a valid license in a subsequent term for fulfilment, which cannot be longer than 12 months upon expiry of the respective term. In case the Terminal User does not fulfil obligation from this paragraph in the granted subsequent term, the Operator will be entitled to terminate this Agreement, with immediate effect, without obligation to grant any additional subsequent term for fulfilment, and the Terminal User will be obligated to pay to the Operator amount of fees and damages, in line with Article 41 paragraph 1 of GTC.

(3) Iznimno od navedenog u stavku (1) ovog članka, ako Korisnik terminala za UPP ne dostavi Operatoru terminala za UPP Osiguranje plaćanja u roku sukladno članku 3. ovog Ugovora, primjena obveze Operatora terminala za UPP da pruži Uslugu prihvata i otpreme UPP-a Korisniku terminala za UPP odgađa se sve dok Korisnik terminala za UPP ne ispuni predmetnu obvezu, ali će Korisnik terminala za UPP neovisno o tome što ne koristi Terminal za UPP biti obvezan plaćati Operatoru terminala za UPP naknade opisane u člancima 9. i 10. Općih uvjeta počevši od Dana Početka Pružanja Usluga, a ako do Dana Početka Pružanja Usluga operator transportnog sustava nije ispunio Plinacrove Obveze, tada od dana kada je operator transportnog sustava ispunio Plinacrove Obveze. Ova odredba je bez utjecaja na prava koja Operator ima temeljem članka 3. stavka (2) ovog Ugovora.

(4) Iznimno od navedenog u stavku (1) ovog članka, ako do datuma na koji Operator terminala za UPP počinje sa pružanjem Usluge prihvata i otpreme UPP-a kako je utvrđen u stavku (1) ovog članka, operator transportnog sustava ne izgradi plinovod sukladno pravilima za provedbu obvezujuće faze postupka ugovaranja dugoročnih kapaciteta transportnog sustava ("*open season postupak*") kojeg provodi Plinacro d.o.o., i ishodi dozvolu za njegovu uporabu sukladno primjenjivim propisima te pusti plinovod u pogon ("**Plinacrove Obveze**"), zbog razloga za koje odgovara operator transportnog sustava, tada će obveza Operatora terminala za UPP da pruži bilo koju Uslugu prihvata i otpreme UPP-a i obveza Korisnika terminala za UPP da plaća naknadu za korištenje terminala za UPP, biti odgođena sve dok se ne ispune u cijelosti Plinacrove Obveze.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, in case that Terminal User fails to provide Credit Support to the Operator within the deadline envisaged under Article 3 of this Agreement, the application of Operator's obligation to provide LNG Regasification Services to the Terminal User, will be postponed until Terminal User fulfils the respective obligation, but the Terminal User shall be obligated to pay to the Operator fees described in Articles 9 and 10 of GTC regardless of fact that he is not using the Terminal, beginning on the Date of Start of Provision of Services occurred, and in case the transmission system operator failed to fulfil Plinacro's Obligations until Date of Start of Provision of Services, then from the date when the transmission system operator fulfilled Plinacro's Obligations.. This provision shall have no effect on rights which the Operator has based on Article 3 Paragraph (2) of this Agreement.

(4) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, in case that the transmission system operator fails to construct the gas pipeline pursuant to the rules for implementation of the binding phase of the procedure for contracting long-term capacities of gas transmission system ("*open season procedure*") carried out by Plinacro d.o.o., and to obtain permit for its use foreseen under the provisions of the applicable legislation and commissions the pipeline ("**Plinacro's Obligations**"), due to circumstances for which the transmission system operator is liable, until the date when Operator commences with provision of LNG Regasification Services pursuant to paragraph (1) of this Article, then Operator's obligation to provide any LNG Regasification Services and Terminal User's obligation to pay the fee for usage of the Terminal shall be postponed until Plinacro's Obligations have been entirely fulfilled.

<p>Korisnik terminala za UPP potvrđuje da je svjestan da se pružanje Usluge prihvata i otpreme UPP-a ne može započeti ako istovremeno Plinacro d.o.o. ne započne sa pružanjem usluge transporta plina putem plinovoda koji treba biti izgrađen sukladno pravilima za provedbu obvezujuće faze postupka ugovaranja dugoročnih kapaciteta transportnog sustava (“<i>open season postupak</i>”) kojeg provodi operator transportnog sustava. Operator terminala za UPP i operator transportnog sustava su uskladili rokove za izgradnju Terminala za UPP i plinovoda tako da pružanje Usluga prihvata i otpreme UPP-a može započeti kako je predviđeno u odredbama ovog Ugovora.</p> <p>(5) Ako Operator terminala za UPP ne započne s pružanjem Usluge prihvata i otpreme UPP-a temeljem ovog Ugovora do 1.10.2020, iz razloga što:</p> <p>a) Operator terminala za UPP do tog datuma nije izgradio Terminal za UPP i ishodio izvršnu dozvolu za njegovu uporabu predviđenu propisima, zbog razloga za koje odgovara Operator terminala za UPP ili njegovi izvođači; ili</p> <p>b) operator transportnog sustava do tog datuma nije ispunio Plinacrove Obveze, zbog razloga za koje odgovara operator transportnog sustava,</p> <p>tada će Operator terminala za UPP biti dužan platiti Korisniku terminala za UPP ugovornu kaznu zbog zakašnjenja u iznosu od 0,11 % od iznosa naknade za korištenje Terminala za UPP obračunate u odnosu na ugovoreni kapacitet Korisnika terminala za UPP za razdoblje od prvih 6 mjeseci Razdoblja pružanja usluge, za svaki dan zakašnjenja počevši od dana 2.10.2020. pa do dana kada Operator terminala za UPP započne s</p>	<p>Terminal User acknowledges that the provision of LNG Regasification Services cannot commence unless Plinacro d.o.o. at the same time doesn't commence with provision of gas transmission services by means of the pipeline which is to be constructed pursuant to the rules for implementation of the binding phase of the procedure for contracting long-term capacities of gas transmission system (“<i>open season procedure</i>”) carried out by the transmission system operator. The Operator and transmission system operator have aligned the deadlines for construction of the Terminal and pipeline so that provision of LNG Regasification Services can commence pursuant to the provisions of this Agreement.</p> <p>(5) If the Operator does not commence with provision of LNG Regasification Services based on this Agreement until 1.10.2020., because:</p> <p>a) Operator has not constructed the Terminal and obtained enforceable permit for its use foreseen under the provisions, until such date, due to circumstances for which Operator or its contractors are liable; or</p> <p>b) transmission system operator has not fulfilled Plinacro's Obligations until such date, due to circumstances for which the transmission system operator is liable,</p> <p>then Operator shall pay to Terminal User liquidated damages for delay in the amount of 0,11 % of the amount of fee for usage of the Terminal, calculated with regard to contracted capacity of the Terminal User for the first 6 months of the Service Period, for each day of delay starting from 2.10.2020. until the day when the Operator commences with provision of LNG Regasification Services based on this Agreement. The total</p>
---	--

pružanjem Usluge prihvata i otpreme UPP-a temeljem ovog Ugovora. Ukupan iznos ugovorne kazne iz ovog članka ne može prijeći iznos od: 20% od iznosa naknade za korištenje Terminala za UPP, obračunate u odnosu na ugovoreni kapacitet Korisnika terminala za UPP za razdoblje za prvih 6 mjeseci Razdoblja pružanja usluge. Korisnik terminala za UPP potvrđuje da je ugovoreni iznos ugovorne kazne primjeren zaštićenom dobru te da od Operatora terminala za UPP neće potraživati naknadu bilo kakve štete, povrh iznosa ugovorne kazne. Ugovorna kazna iz ovog stavka dopijeva na naplatu u roku od 15 dana od dana kada Operator terminala za UPP započne s pružanjem Usluge prihvata i otpreme UPP-a temeljem ovog Ugovora.

(6) Radi izbjegavanja dvojbe, stavak (5) ovog članka se ne primjenjuje, te Operator terminala za UPP neće biti dužan platiti ugovornu kaznu iz stavka (5) ovog članka Korisniku terminala za UPP, ako primjena obveze Operatora terminala za UPP da pruži bilo koju Uslugu prihvata i otpreme UPP-a i obveze Korisnika terminala za UPP da plaća naknadu za korištenje Terminala za UPP bude odgođena, odnosno ako Operator terminala za UPP zakasni s izgradnjom Terminala za UPP i/ili pribavljanjem dozvola za njegovu uporabu, zbog bilo kojih razloga koji se ne mogu pripisati Operatoru terminala za UPP niti operatoru transportnog sustava, primjerice slučaj, nastup Događaja Više sile, krivnja treće osobe ili Korisnika terminala za UPP.

Članak 5. NAKNADE

Korisnik Terminala za UPP je obvezan plaćati naknade samo u mjeri i u iznosu određenom u ovom Ugovoru, Pravilima, Metodologiji utvrđivanja iznosa tarifnih stavki za prihvata i otpremu ukapljenog prirodnog plina, odluci o visini tarifnih stavki

amount of the liquidated damages under this paragraph shall not exceed the amount of: 20% of the amount of fee for usage of the Terminal calculated with regard to contracted capacity of the Terminal User for the first 6 months of the Service Period. Terminal User confirms that the contracted amount of liquidated damages is appropriate to the protected asset and that it shall not claim compensation for any damage from Operator, beyond the amount of liquidated damages. The liquidated damages under this paragraph will be due for payment within 15 days from the day when Operator commences with provision of LNG Regasification Services based on this Agreement.

(6) For the avoidance of doubt, paragraph (5) of this Article will not be applied, and Operator will not be obligated to pay liquidated damages from paragraph (5) of this Article to Terminal User, if the application of Operator's obligation to provide any LNG Regasification Services and Terminal User's obligation to pay the fee for usage of the Terminal is postponed, or if Operator is in delay with construction of the Terminal and/or obtaining of the licenses for its usage, due to any reason which cannot be attributed to Operator or transmission system operator, e.g. fortuitous event, a Force Majeure Event, fault of third person or Terminal User.

Article 5 FEES

The Terminal User is obligated to pay fees only to the extent and in the amount specified in this Agreement, ROO, Methodology for determination of the tariff items for the unloading and send out of liquified natural gas, decision on the amount

za prihvata i otpremu ukapljenog prirodnog plina, te Metodologiji utvrđivanja cijene nestandardnih usluga za transport plina, distribuciju plina, skladištenje plina, prihvata i otpremu ukapljenog prirodnog plina i javnu uslugu opskrbe plinom; koje donosi Agencija, kao i sva davanja, poreze i namete koji su plativi u odnosu na predmetne naknade temeljem primjenjivih propisa.

Članak 6. RASKID UGOVORA

(1) Ugovorne strane imaju pravo raskinuti ovaj Ugovor u slučajevima kako je regulirano u Općim uvjetima i ovim Ugovorom.

(2) Sukladno Općim uvjetima, Operator terminala za UPP može raskinuti ugovor o korištenju terminala za UPP iz sljedećih razloga:

a) temeljem zajedničkog sporazuma obje Strane,

b) u slučajevima Produženog događaja više sile ili gubitka plutajuće jedinice za prihvata, skladištenje i uplinjavanje UPP-a sukladno članku 33. Općih uvjeta,

c) nakon proteka roka od 30 dana od trenutka kad Korisnik terminala za UPP bude obaviješten o prekidu pružanja usluga zbog neplaćanja naknada za korištenje Terminala za UPP, ako razlozi za prekid nisu otklonjeni,

d) ako zbog kršenja obveza Korisnika terminala za UPP iz Ugovora, Operator terminala za UPP izvrši više od četiri puta u godini trajanja Ugovora prekid usluga sukladno Općim uvjetima. U ovom slučaju prije korištenja prava na raskid Ugovora Operator terminala za UPP mora od Korisnika terminala za UPP koji krši obveze,

of tariff items for the unloading and send out of liquified natural gas, and Methodology for determining the prices of non-standard services for gas transmission, gas distribution, gas storage, unloading and send out of liquified natural gas and public gas supply service; passed by the Agency, and all public charges and taxes against the respective fees, based on the applicable legislation.

Article 6 TERMINATION OF THE AGREEMENT

(1) The Parties are entitled to terminate this Agreement in the events as envisaged under the GTC and this Agreement.

(2) Pursuant to GTC, the Operator may terminate this Agreement because of the following reasons:

a) based on mutual agreement by both Parties,

b) In cases of an Extended Event of Force or loss of FSRU, in accordance with Article 33 of GTC,

c) once one month period has elapsed from the moment when the Terminal User is notified on suspension of services due to its failure to pay fee for use of the Terminal, if the reasons for the suspension have not been resolved,

d) If due to noncompliance of the Terminal User with obligations from this Agreement, Operator carries out suspension of services pursuant to the GTC more than four times in a contract year, pursuant to GTC. In this case, the Operator is obligated, before using the right to terminate the Agreement, to request from the Terminal User which is

<p>zatražiti rješavanje nastale situacije, te mu dati naknadni rok od najviše 10 dana kako bi ispunio obveze. Ako navedeni rok protekne, a Korisnik terminala za UPP koji krši obveze ne otkloni kršenje, Ugovor će se smatrati raskinutim temeljem samog zakona,</p> <p>e) ako Korisnik terminala za UPP ne dostavi ili obnovi osiguranje plaćanja u skladu s Općim uvjetima,</p> <p>f) ako Korisnik terminala za UPP propusti održati na snazi bilo koje osiguranje koje je obvezan održavati na snazi temeljem Ugovora i propusti otkloniti takav propust u roku od 60 dana od zaprimanja obavijesti od Operatora terminala za UPP kojim se to od njega zahtjeva,</p> <p>g) u slučaju da Korisnik terminala za UPP prekrši bilo koju svoju drugu bitnu obvezu temeljem Ugovora, ako kršenje nije otklonjeno niti u naknadnom roku za ispunjenje od 10 dana od dostave obavijesti o raskidu. Ako navedeni rok protekne, a Korisnik terminala za UPP ne otkloni kršenje obveze, Ugovor će se smatrati raskinutim temeljem samog zakona, i</p> <p>h) u slučaju da Korisnik terminala za UPP ne plati bilo koji iznos koji je dospio temeljem ili vezano uz Ugovor, nakon što je Operator terminala za UPP ostavio dodatan rok i pozvao Korisnika terminala za UPP da ispunio obveze, a on ih nije ispunio u naknadnom roku, te</p> <p>(3) Sukladno Općim uvjetima, Korisnik terminala za UPP može raskinuti Ugovor iz sljedećih razloga:</p> <p>a) temeljem zajedničkog sporazuma obje Strane,</p> <p>b) u slučajevima Produženog događaja više sile u skladu s člankom 33. Općih uvjeta,</p>	<p>breaching its obligations, resolving of occurred situation, and grant him additional term of at most 10 days to fulfil obligations. If the respective term elapses, and the Terminal User does not remedy the breach, the Agreement will be terminated by law,</p> <p>e) If Terminal User fails to provide or renew the relevant Credit Support in accordance with GTC,</p> <p>f) If Terminal User fails to maintain any insurance it is obliged to maintain under this Agreement and fails to cure such failure within 60 days of receiving notice from Operator requiring it to do so.</p> <p>g) If Terminal User breaches any other of its material obligations under this Agreement, if the breach is not cured within 10 days of delivery of termination notice. If the respective term elapses, and Terminal User fails to cure the breach of obligations, the Agreement will be deemed terminated by law, and</p> <p>h) if Terminal User fails to pay any amount due under or relating to the Agreement, after the Operator granted him subsequent term and invited him to fulfil his obligations, but he failed to fulfil them in subsequent term.</p> <p>(3) Pursuant to GTC, the Terminal User may terminate the Agreement because of the following reasons:</p> <p>a) based on mutual agreement of both Parties,</p> <p>b) in cases of an Extended Event of Force Majeure in accordance with Article 37 of GTC,</p>
---	---

<p>c) u slučaju da Operator terminala za UPP prekrši bilo koju svoju drugu bitnu obvezu temeljem Ugovora, ako kršenje nije otklonjeno niti u naknadnom roku za ispunjenje od 10 dana od dostave obavijesti o raskidu. Ako navedeni rok protekne, a Operator terminala za UPP ne otkloni kršenje obveze, Ugovor će se smatrati raskinutim temeljem samog zakona, te</p> <p>d) ako u bilo kojoj kalendarskoj godini trajanja Ugovora, ukupna odgovornost Operatora terminala za UPP prema svim korisnicima terminala za UPP za propust da pruži Usluge, bude veća od 10.000.000,00 EUR (deset milijuna eura), a prema svakom pojedinom korisniku terminala za UPP, veća od razmjernog dijela predmetnog najvećeg iznosa, koji se utvrđuje sukladno ugovorenom kapacitetu ponovnog uplinjavanja UPP-a korisnika terminala za UPP,</p> <p>(4) Posljedice raskida Ugovora temeljem stavaka (2) i (3) ovog članka su regulirane u Općim uvjetima.</p> <p>(5) Osim u situacijama iz stavaka 1. – 3. ovog članka, Ugovorne strane su ovlaštene raskinuti Ugovor u situacijama kako je regulirano u stavcima 6. – 10. ovog članka i članku 12. stavcima 5. i 6. ovog Ugovora.</p> <p>(6) Korisnik terminala za UPP je ovlašten raskinuti ovaj Ugovor pisanom izjavom o raskidu dostavljenom Operatoru terminala za UPP preporučenom poštom, bez davanja naknadnog roka za ispunjenje, ako se pružanje Usluga za prihvata i otpremu UPP-a sukladno odredbama Ugovora ne započne do 1.4.2021., iz razloga što:</p> <p>a) do tog datuma Operator terminala za UPP nije izgradio Terminal za UPP i pribavio</p>	<p>c) if Operator breaches any other of its material obligations under Agreement, if the breach is not cured within 10 days of delivery of termination notice. If the respective term elapses, and Operator fails to cure the breach of obligations, the Agreement will be deemed terminated by law, and</p> <p>d) if in any calendar year of Agreement term, the aggregate liability of Operator for failure to provide the Services towards all Terminal Users exceeds 10.000.000,00 EUR (ten million euro), and towards each individual terminal user, exceeds the proportionate part of the respective cap amount, which is determined pursuant to such terminal user's contracted LNG Regasification Capacities.</p> <p>(4) Consequences of termination of Agreement based on paragraphs (2) and (3) of this Article are regulated in GTC.</p> <p>(5) Except in situations from paragraphs 1. – 3. of this Article, the Parties are entitled to terminate this Agreement in situations as regulated under paragraphs 6. – 10. of this Article and Article 12. paragraphs 5. and 6. of this Agreement.</p> <p>(6) Terminal User is entitled to terminate this Agreement by a written notice on termination delivered to Operator via registered mail, without providing a subsequent term for fulfilment, if the provision of the LNG Regasification Services pursuant to this Agreement does not occur until 1.4.2021., because until this date:</p> <p>a) Operator has not constructed the Terminal and obtained usage permit for its</p>
--	---

<p>uporabnu dozvolu za njegovo korištenje, na način kako je to predviđeno odredbama mjerodavnih propisa, zbog razloga za koje odgovara Operator terminala za UPP ili njegovi izvođači, ili</p> <p>b) operator transportnog sustava do tog datuma nije ispunio Plinacrove Obveze, zbog razloga za koje odgovara operator transportnog sustava.</p> <p>Ukupna odgovornost Operatora terminala za UPP za štetu u slučaju raskida Ugovora prema ovom stavku ograničena je na iznos od 20% od iznosa naknade za korištenje Terminala za UPP, obračunate u odnosu na ugovoreni kapacitet Korisnika terminala za UPP za razdoblje od prvih 6 mjeseci Razdoblja pružanja usluge. Operator terminala za UPP neće biti odgovoran Korisniku terminala za UPP za izmaklu korist ili bilo koje druge indirektno štete koje Korisnik terminala za UPP može pretrpjeti zbog ili u vezi s raskidom Ugovorom temeljem ovog stavka. Radi izbjegavanje sumnje, Strane se slažu da se ograničenje odgovornosti u ovom stavku neće primjenjivati na štete koje je Operator terminala za UPP uzrokovao Korisniku terminala za UPP namjerno ili krajnjom nepažnjom. Radi izbjegavanja dvojbe, u slučaju raskida Ugovora sukladno ovom stavku, Korisnik terminala za UPP neće imati pravo na ugovornu kaznu iz članka 4. ovog Ugovora, nego samo pravo na naknadu štete sukladno odredbama ovog stavka.</p> <p>(7) Svaka je Strana ovlaštena raskinuti Ugovor pisanom izjavom o raskidu koja je upućena drugoj Strani putem preporučene pošte, bez davanja naknadnog roka za ispunjenje, ako se pružanje Usluga za prihvata i otpremu UPP-a sukladno odredbama ovog Ugovora ne započne do 1.4.2021.:</p>	<p>use foreseen under the provisions of applicable legislation, due to circumstances for which the Operator or its contractors are liable or</p> <p>b) transmission system operator has not fulfilled Plinacro's Obligations until such date, due to circumstances for which the transmission system operator is liable.</p> <p>The total liability of Operator for damage in case of termination under this paragraph is limited to the amount of 20% of the total amount of fee for usage of the Terminal, calculated with regard to contracted capacity of the Terminal User for the first 6 months of the Service Period. Operator shall not be responsible to Terminal User for loss of benefit or any other indirect damages that Terminal User may incur due to or in connection with the termination of the Agreement under this paragraph. For avoidance of doubt, the Parties agree that the limitation of liability referred to in this paragraph shall not apply to the damage that Operator caused to Terminal User by intent or gross negligence. For avoidance of doubt, in case of termination of the Agreement pursuant to this paragraph, Terminal User shall not be entitled to liquidated damages from Article 4 of this Agreement, but only to reimbursement of damages pursuant to this paragraph.</p> <p>(7) Each Party is authorised to terminate this Agreement by a written notice on termination delivered to other Party via registered mail, without providing a subsequent term for fulfilment, if the provision of LNG Regasification Services pursuant to the provisions of this Agreement does not occur until 1.4.2021.:</p>
--	--

<p>(a) iz bilo kojeg drugog razloga za koji ne odgovara ni Operator terminala za UPP, niti operator transportnog sustava niti Korisnik terminala za UPP; ili</p> <p>(b) u slučaju Događaja Više sile ili slučaja.</p> <p>U slučaju raskida Ugovora u skladu s ovim stavkom, svaka će Strana snositi vlastite troškove povezane s ovim Ugovorom i njegovim raskidom bez prava na bilo kakvu naknadu štete.</p> <p>(8) U slučaju da, nakon sklapanja ovog Ugovora, jedan ili više drugih ponuditelja (tj. ponuditelja koji nisu Korisnik terminala za UPP koji je Strana ovog Ugovora) u Postupku ugovaranja dugoročnih kapaciteta uplinjavanja UPP-a kojeg provodi Operator terminala za UPP sukladno pravilima za provedbu Postupka ugovaranja dugoročnih kapaciteta uplinjavanja UPP-a:</p> <p>(a) na poziv Operatora terminala za UPP ne potpišu ugovor o korištenju Terminala za UPP, i/ili</p> <p>(b) ne dostave Operatoru terminala za UPP ugovoreno sredstvo osiguranja plaćanja u roku predviđenom ugovorom o korištenju Terminala za UPP</p> <p>Operator terminala za UPP ima pravo iznova provesti ekonomski test kako bi se ocijenila gospodarska isplativost Projekta. Ukoliko Operator terminala za UPP prema vlastitoj diskrecijskoj ocjeni procijeni da Projekt nije isplativ, ima pravo jednostrano raskinuti ovaj Ugovor, u kojem slučaju Strane neće imati nikakvih međusobnih potraživanja.</p> <p>(9) Korisnik terminala za UPP se obvezuje da će za cijelo vrijeme trajanja ovog Ugovora imati na snazi sklopljeni Ugovor o zajedničkom korištenju terminala za UPP,</p>	<p>(a) due to any other reason for which neither Operator, nor transmission system operator nor Terminal User are not liable, or</p> <p>(b) in case of Force Majeure Event or fortuitous event.</p> <p>In case of termination of Agreement in accordance with this paragraph, each Party will bear its costs related to this Agreement and its termination without the right to any compensation of damages.</p> <p>(8)—In case that, after conclusion of this Agreement, one or more other applicants (i.e. applicants other than the Terminal User which is a Party to this Agreement) in the Procedure of contracting long-term LNG regasification capacities conducted by Operator pursuant to the rules for implementation of Procedure of contracting long-term LNG regasification capacities:</p> <p>(a) upon Operator's call fail to sign the agreement on usage of the Terminal, and/or</p> <p>(b) fail to provide the Credit Support to Operator within the term envisaged in the agreement on usage of the Terminal,</p> <p>Operator is entitled to carry out economic test once more in order to assess the economic profitability of the Project. In case that Operator, at its own discretionary assessment, determines that the Project is not profitable, Operator is entitled to unilaterally terminate this Agreement, in which case the Parties will not have any mutual claims.</p> <p>(9) Terminal User undertakes that, during the entire term of this Agreement, it will have in force concluded Joint Terminal Use Agreement, pursuant to the provisions of</p>
--	--

sukladno odredbama Pravila. Ovaj Ugovor se automatski raskida temeljem samog zakona u slučaju prestanka važenja Ugovora o zajedničkom korištenju terminala za UPP u odnosu na Korisnika terminala za UPP, ako se raskine a nije zamijenjen novim Ugovorom o zajedničkom korištenju terminala za UPP koji stupa na snagu istovremeno sa raskidom ranije sklopljenog Ugovora o zajedničkom korištenju terminala za UPP. U slučaju prestanka Ugovora o zajedničkom korištenju terminala za UPP iz ovog stavka, ovaj Ugovor se raskida sa danom raskida Ugovora o zajedničkom korištenju terminala za UPP u odnosu na Korisnika terminala za UPP.

(10) U slučaju raskida ovog Ugovora zbog krivnje Korisnika terminala za UPP, kao i u slučaju raskida ovog Ugovora iz stavka (9) ovog članka, Korisnik terminala za UPP će, pored obveze plaćanja iznosa naknada i naknade štete, sukladno odredbama Općih uvjeta, biti dužan vratiti Operatoru terminala za UPP sve diskonte koje je ostvario na iznos naknade za korištenje Terminala za UPP temeljem Metodologije utvrđivanja iznosa tarifnih stavki za prihvat i otpremu ukapljenog prirodnog plina, koju donosi Agencija, do trenutka raskida Ugovora.

Članak 7.

Radi izbjegavanja dvojbe, u slučajevima odgovornosti Operatora terminala za UPP za plaćanje ugovorne kazne i naknade štete Korisniku terminala za UPP slijedom okolnosti da operator transportnog sustava kasni ili nije ispunio Plinacrove Obveze, a kako je regulirano u članku 4. stavku 5. i članku 6. stavku 6. ovog Ugovora; Korisnik terminala za UPP neće imati pravo na dvostruku naplatu ugovorne kazne odnosno štete i od Operatora terminala za UPP i

ROO. This Agreement is terminated automatically on the basis of the law in case that Joint Terminal Use Agreement ceases to be in force with regard to the Terminal User, if it is terminated and not replaced by a new Joint Terminal Use Agreement which enters into force simultaneously with termination of the prior Joint Terminal Use Agreement. In case of cessation of the Joint Terminal Use Agreement from this Paragraph, this Agreement shall be terminated on the day of cessation of Joint Terminal Use Agreement with regard to the Terminal User.

(10) In case of termination of this Agreement due to Terminal User's fault, as well as in case of termination of this Agreement from paragraph (9) of this Article, the Terminal User shall, along with obligation to pay the amount of fees and compensation of damages, pursuant to the provisions of GTC, be obligated to reimburse to the Operator all discounts on the fee for use of the Terminal which he received based on the Methodology on Establishing of the Amount of the Tariff Items for the Acceptance and Dispatch of the Liquefied Natural Gas, which is passed by the Agency, until the moment of termination of the Agreement.

Article 7

For avoidance of doubt, in case of Operator's liability for payment of liquidated damages and damages to the Terminal User due to circumstance that the transmission system operator is in delay or did not fulfil Plinacro's Obligations, as envisaged under Article 4 paragraph 5 and Article 6 paragraph 6 of this Agreement; the Terminal User will not be entitled to receive double payment of liquidated damages or damages both from the Operator and

operatora transportnog sustava kao posljedicu nastupa okolnosti predviđenih u navedenim člancima.

**Članak 8.
OSIGURANJE**

Svaka je Strana odgovorna za ugovaranje ili osiguravanje ugovaranja te održavanje na snazi polica osiguranja kako je to opisano u člancima 42. i 43. Općih uvjeta.

**Članak 9.
NAČELO NEDISKRIMINACIJE**

Operator terminala za UPP je dužan odnositi se prema Korisniku terminala za UPP i drugim korisnicima Terminala za UPP bez diskriminacije. Operator terminala za UPP se slaže, prema ovom Ugovoru, da neće Korisniku terminala za UPP nametati diskriminatorne uvjete ili uvjete koji su manje povoljni od uvjeta primijenjenih na ostale korisnike Terminala za UPP koji imaju sklopljen ugovor o korištenju Terminala za UPP pod sličnim uvjetima, sličnih naknada i trajanja.

**Članak 10.
RAČUNANJE ROKOVA**

(1) Za svrhe ovog Ugovora svi se rokovi računaju na sljedeći način:

- a) rokovi određeni u danima, računati od određenog dana, ne uključuju u izračun prvi dan te počinju sljedećeg dana,
- b) ako su rokovi određeni u mjesecima ili godinama, računaju se od datuma do datuma. Ako u mjesecu dospijeća nema dana koji je ekvivalentan prvom danu početka računanja roka, podrazumijeva

transmission system operator, as consequence of circumstances envisaged in the respective Articles.

**Article 8
INSURANCE**

Each Party shall be responsible for taking out or procuring the taking out of and maintaining the insurance policies as described under Articles 42 and 43 of the GTC.

**Article 9
PRINCIPLE OF NON-
DISCRIMINATION**

Operator shall treat Terminal User and other terminal users in a non-discriminatory manner. Operator agrees, as per this Agreement, to not impose on Terminal User discriminatory conditions or conditions that are less favourable than those applied to other terminal users that have concluded a terminal use agreement of a similar nature in conditions of similar fees and duration.

**Article 10
CALCULATION OF PERIODS**

(1) For the purposes of this Agreement, all periods shall be calculated as follows:

- a) periods set in days, calculated from a specific day, shall not include the first day in the calculation and shall begin on the following day,
- b) if the deadlines are set by months or years, they shall be calculated from date to date. If there is no day in the month of maturity equivalent to the first day of the commencement of calculation, the deadline shall be

<p>se da rok istječe zadnjeg dana u mjesecu dospijeća.</p> <p>(2) Računanje rokova uključuje neradne dane, osim ako se rok izričito ne odredi samo u Radnim danima. Upućivanje na vrijeme u danu znači upućivanje na lokalno vrijeme u Hrvatskoj, osim ako je drugačije naznačeno. Za svrhu računanja rokova u ovom Ugovoru, radni dan je svaki dan osim: subote, nedjelje i blagdana te neradnih dana u Republici Hrvatskoj (dalje kao: Radni dan). Ako posljednji dan roka pada u dan koji je ovim člankom određen kao neradni dan, kao posljednji dan roka smatra se sljedeći Radni dan.</p>	<p>understood to expire on the last day of the month of maturity.</p> <p>(2) Calculation of the periods shall include non- business days, unless the period has been expressly established in Business Days. A time of day is a reference to the local time in Croatia, unless otherwise indicated. For the purpose of calculating the periods in this Agreement, business day is any days except: Saturday, Sunday and public holidays and non-working days in Republic of Croatia (hereinafter: Business Day). In case the last day of the period falls on a day which is determined by this Article as non-business day, then the next Business Day shall be deemed as the last day of the period.</p>
<p style="text-align: center;">Članak 11. IZMJENE I DOPUNE</p> <p>Strane mogu dopunjavati ili mijenjati ovaj Ugovor samo sklapanjem pisanog aneksa, koji su potpisale obje Strane.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 AMENDMENTS</p> <p>The Parties may amend or supplement this Agreement only by concluding a written annex, signed by both Parties.</p>
<p style="text-align: center;">Članak 12. IZJAVE I OBVEZE</p> <p>(1) Prilikom izvršavanja obveza i ostvarivanja prava po ovom Ugovoru, svaka Strana će postupati savjesno i sa dužnom pažnjom.</p> <p>(2) Svaka će Strana, prema ostalim odredbama ovog Ugovora, pribaviti, pridržavati se, te učiniti sve što je potrebno kako bi održala u punoj snazi bilo kakvo odobrenje koje traži bilo koji primjenjivi zakon, kako su i kad su takva odobrenja potrebna da bi Strana mogla ispuniti svoje obaveze po ovom Ugovoru.</p> <p>(3) Korisnik terminala za UPP izjavljuje i jamči Operatoru terminala za UPP, a Operator terminala za UPP izjavljuje i jamči</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 REPRESENTATIONS AND UNDERTAKINGS</p> <p>(1) In performing its obligations and exercising its rights under this Agreement, each Party shall act prudently and with due care.</p> <p>(2) Each Party shall, subject to the remaining provisions of this Agreement, obtain, comply with and do all that is necessary to maintain in full force any authorization required under any applicable law as and when such authorizations are required to enable it to comply with its obligations under this Agreement.</p> <p>(3) Terminal User represents and warrants to Operator and Operator represents and warrants to Terminal User that, as of the</p>

<p>Korisniku terminala za UPP, na Datum sklapanja i datum početka pružanja Usluge prihvata i otpreme UPP-a, da:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) je osoba koja je propisno osnovana, koja valjano postoji te se nad njom ne vodi stečajni, predstečajni ili slični postupak koji može rezultirati sa prestankom društva, prema mjerodavnim propisima; (b) on i njegovi potpisnici imaju puno korporativno ovlaštenje i pravo da stupi u i da koristi svoja prava i izvršava svoje obaveze po ovom Ugovoru; (c) obveze koje će preuzeti po ovom Ugovoru zakonite su i valjane obaveze koje ga obvezuju; (d) radnje potrebne za ovlaštenje sklapanja i dostavu ovog Ugovora te izvršenje njegovih obveza navedenih ovdje su uredno izvršene; (e) sklapanje, dostava i ispunjavanje ovog Ugovora ne krši osnivačke akte Strane niti bilo koji materijalno bitan sporazum ili bilo koji primjenjivi zakon po kojem je Strana ili njena imovina vezana; i (f) nema prava pod zakonima bilo koje nadležnosti tražiti ili imati koristi od bilo kakvog imuniteta (bilo okarakteriziranog kao državni imunitet, suvereni imunitet, državni akt ili drugačije) od nadležnosti, tužbe, sudskog postupka, uručenja, uručenja službene 	<p>Execution Date, and date of commencement with provision of LNG Regasification Services:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) it is an entity duly incorporated, validly existing and there is no ongoing bankruptcy, pre-bankruptcy or similar proceeding which may result with cessation of the company under the laws of the jurisdiction of its organization; (b) it and its signatories have full corporate power and authority to enter into and to exercise its rights and perform its obligations under this Agreement; (c) the obligations to be assumed by it under this Agreement are legal and valid obligations binding on it; (d) the actions necessary to authorize the execution and delivery of this Agreement and the performance of its obligations hereunder have been duly taken; (e) the execution, delivery and performance of this Agreement does not violate the constitutional documents of such Party or any material agreement or any applicable law by which it or its assets are bound; and (f) it has no right under the laws of any jurisdiction to claim or benefit from any immunity (whether characterized as state immunity, sovereign immunity, act of state or otherwise) from jurisdiction, suit, action, service, execution, attachment, set off, provisional measures or orders or other legal process (whether in aid of
--	--

<p>obavijesti, pljenidbe, zapljene, prijeboja, privremene mjere ili naloga ili drugih pravnih procesa (bilo u svrhu provedbe, prije donošenja odluke ili presude ili drugačije).</p> <p>(4) Operator terminala za UPP se ovime obavezuje, za trajanja ovog Ugovora, da neće dopustiti ili izvršiti bilo kakve bitne promjene Tehničkih karakteristika terminala za UPP, osim u slučaju da dođe do promijenjenih okolnosti ili ako se Strane o tome suglase. Promijenjene okolnosti se u smislu ovog članka odnose na:</p> <p>(a) odluku Operatora terminala za UPP da unaprijedi ili poboljša karakteristike Terminala za UPP, poboljša učinkovitost rada Terminala za UPP i/ili sigurnost Terminala za UPP, pri čemu se time ne utječe na pružanje ugovorene Usluge prihvata i otpreme UPP-a sukladno Ugovoru i Rasporedu usluga, ili</p> <p>(b) izmjena propisa (uključujući, ali ne ograničeno na, propise i standarde o zaštiti okoliša) ili normi koje se primjenjuju ili utječu na Terminal za UPP.</p> <p>(5) Ako Operator terminala za UPP, nakon raspodjele Kapaciteta uplinjavanja UPP-a Korisniku terminala za UPP, učini bitne promjene Tehničkih karakteristika terminala za UPP, protivno odredbama stavka (4) ovog članka, Strane će pregovarati u dobroj vjeri i uložiti najbolje napore kako bi pokušale pronaći zajedničko rješenje o prihvatljivoj izmjeni ovog Ugovora. Ako Strane ne postignu dogovor u roku od 90 dana od promjene Tehničkih karakteristika terminala za UPP, Korisnik terminala za UPP će biti ovlašten jednostrano raskinuti Ugovor putem pisane obavijesti o raskidu. U slučaju raskida Ugovora iz ovog stavka, Strane neće imati nikakvih međusobnih potraživanja temeljem ili vezano uz raskid Ugovora.</p>	<p>execution, before award or judgment or otherwise).</p> <p>(4) Operator hereby undertakes, for the duration of this Agreement, not to permit or make any material change to the Terminal's Technical Characteristics, except in the event that there is change of circumstances or in case Parties reach an agreement on such matter. Change of circumstances, within the meaning of this Article, refers to:</p> <p>(a) Operator's decision to improve or upgrade characteristics of the Terminal, improve efficiency of Terminal's operation and/or safety of the Terminal, whereby it will not affect the provision of contracted LNG Regasification Services pursuant to the Agreement and Service Schedule, or</p> <p>(b) change of legislation (including, but not limited to, legislation and standards on protection of environment) or norms which apply to or affect the Terminal.</p> <p>(5) If the Operator, after allocation of LNG Regasification Capacities to the Terminal User, makes material change of the Terminal's Technical Characteristics, contrary to the provisions of paragraph (4) of this Article, the Parties will negotiate in good faith and invest their best efforts in order to try to find a joint solution on the acceptable modification of this Agreement. In case the Parties fail to reach an agreement within 90 days as of change of the Terminal's Technical Characteristics, the Terminal User shall be entitled to unilaterally terminate the Agreement by written notice on termination. In case of termination of the Agreement pursuant to this paragraph, the Parties will not have any</p>
--	--

<p>(6) Strane suglasno utvrđuju da je Korisnik terminala za UPP odluku o sklapanju ovog Ugovora donio između ostalog uzimajući u obzir iznose tarifnih stavki za transport plina važeće u vrijeme sklapanja Ugovora. Korisnik terminala za UPP je svjestan da se iznosi tarifnih stavki za transport plina utvrđuju iznova za svako petogodišnje regulacijsko razdoblje sukladno Metodologiji utvrđivanja iznosa tarifnih stavki za transport plina koju je donijela Agencija. Ako Agencija prilikom donošenja odluke o iznosu tarifnih stavki za transport plina za bilo koje naredno petogodišnje regulacijsko razdoblje, sukladno Metodologiji utvrđivanja iznosa tarifnih stavki za transport plina, poveća iznose tarifnih stavki za transport plina na način da uprosječeni ukupni trošak transporta plina koji uključuje trošak ulaza u transportni sustav iz Terminala za UPP, trošak izlaza iz transportnog sustava na interkonekciji i trošak količine plina na izlazima iz transportnog sustava (dalje u tekstu: Uprosjечeni ukupni trošak transporta) za naredno regulacijsko razdoblje bude veći od Uprosjечenog ukupnog troška transporta plina za regulacijsko razdoblje u trenutku sklapanja ovog Ugovora na način da bitno utječe na ekonomsku ili komercijalnu poziciju Korisnika terminala za UPP, Strane će pregovarati u dobroj vjeri i uložiti najbolje napore kako bi pokušale pronaći zajedničko rješenje o prihvatljivoj izmjeni ovog Ugovora. Ako Strane ne postignu dogovor u roku od 90 dana od početka primjene izmijenjenih iznosa tarifnih stavki za transport plina, Korisnik terminala za UPP će biti ovlašten jednostrano raskinuti Ugovor putem pisane obavijesti o raskidu. U slučaju raskida Ugovora iz ovog stavka, Strane neće imati nikakvih međusobnih potraživanja temeljem ili vezano uz raskid Ugovora.</p>	<p>mutual claims based on or relating to the termination of the Agreement.</p> <p>(6) The Parties agree that the Terminal User reached a decision on entering into this Agreement based on, among other, information on amounts of tariff items for gas transmission in force at the time of entering into this Agreement. The Terminal User is aware that the amounts of tariff items for gas transmission are determined for each five year regulatory period, pursuant to the Methodology For The Determination Of The Amount Of Tariff Items For Gas Transmission, passed by the Agency. If the Agency, when deciding on the amounts of tariff items for gas transmission for any following five year regulatory period, in accordance with the Methodology For The Determination Of The Amount Of Tariff Items For Gas Transmission, increases the amounts of tariff items for gas transmission in the manner that the average total cost of gas transmission which includes cost of entry in the transmission system from the Terminal, cost of exit from the transmission system at interconnection and cost of gas amount at exits from the transmission system (hereinafter: Average total transmission cost) for the following regulatory period is higher than the Average total transmission cost for the regulatory period in force when signing this Agreement, in the manner that it materially affects economic or commercial position of the Terminal User, the Parties will negotiate in good faith and make their best efforts in order to try to find a joint solution on the acceptable modification of this Agreement. In case the Parties fail to reach an agreement within 90 days from the beginning of application of changed amounts of tariff items for gas transmission, the Terminal User shall be entitled to unilaterally terminate the Agreement by written notice on termination. In case of termination of the</p>
--	--

<p>(7) Inflacija i tečajne razlike ne smatraju se bitnim utjecajem na ekonomiku ili komercijalnu poziciju Korisnika terminala za UPP iz stavka 6. ovoga članka.</p> <p>(8) Korisnik terminala za UPP neće imati pravo raskida Ugovora sukladno stavku 6. ovoga članka u slučaju da aktivnosti Korisnika terminala za UPP rezultiraju zamjenom (swap) plina i slično koje će dovesti do smanjenja planiranih zakupa kapaciteta transportnog sustava odnosno na način da se zakupljeni kapacitet transportnog na izlazu iz transportnog sustava na interkonekciji fizički ne koristi sukladno ulazu u transportni sustav iz Terminala za UPP te da isto utječe na Uprosječeni ukupni trošak transporta.</p>	<p>Agreement pursuant to this Article, the Parties will not have any mutual claims based on or relating to the termination of the Agreement.</p> <p>(7) For the avoidance of doubt, inflation and exchange rate differences are not considered to materially affect economic or commercial position of the Terminal User in paragraph (6) of this Article.</p> <p>(8) Terminal User shall not be entitled to unilaterally terminate the Agreement as envisaged in paragraph (6) of this Article in case that Terminal User's activities result in gas swap or similar which will lead to decrease of planned transmission system capacity booking i.e. in a way that capacity booked on transmission system exit from the transmission system at interconnection has not been used physically in line with the entrance from the Terminal into transmission system and that it influences Average total transmission cost.</p>
<p style="text-align: center;">Članak 13. RAZNO</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 MISCELLANEOUS PROVISIONS</p>
<p>(1) Pravni lijekovi i odricanja:</p> <p>(a) Propust u izvršavanju, ili bilo kakvo zakašnjenje u izvršavanju bilo kojeg prava, ovlasti ili pravnog lijeka po ovom Ugovoru neće se smatrati kao odricanje od bilo kojeg takvog prava ili pravnog lijeka, niti će bilo koje jedinstveno ili djelomično korištenje bilo kojeg prava ili pravnog lijeka spriječiti bilo kakvo daljnje ili drugo korištenje ili korištenje bilo kojeg drugog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi određeni u ovom Ugovoru su kumulativni, te ne isključuju bilo koja druga prava ili pravne lijekove na koje Strana može po zakonu imati pravo.</p> <p>(b) Propust bilo koje Strane da u bilo kojem trenutku zahtijeva ispunjenje ili djelomično</p>	<p>(1) Remedies and waivers:</p> <p>(a) The failure to exercise, or any delay in exercising, any right, power or remedy under this Agreement shall not operate as a waiver of any such power or remedy, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies provided in this Agreement are cumulative and not exclusive of any rights or remedies to which a Party may be entitled under law.</p> <p>(b) The failure of any Party at any time to require performance or partial performance</p>

ispunjenje bilo koje odredbe ovog Ugovora neće utjecati na njeno pravo da zahtjeva kasnije ispunjenje takve odredbe. Odricanje bilo koje Strane od prava zbog bilo kakvog kršenja odredbi ovog Ugovora neće se smatrati odricanjem od bilo kakvih prava zbog budućih kršenja takvih odredaba. Neće se smatrati da se Strana odrekla ili odgodila izvršenje ili djelomično izvršenje bilo kojeg uvjeta ili obaveze koja se ovdje izvršava, osim ako je to učinjeno pisanom izjavom koju je potpisala Strana za koju se tvrdi da se toga odrekla ili da je odobrila odgodu.

(2) Ako bi bilo koja odredba ili obveza po ovom Ugovoru postala nevaljana, nezakonita ili neprovediva, to neće utjecati na valjanost, zakonitost i provedivost ostalih odredbi ili obveza, dok god se može utvrditi i ostvariti bitna svrha ovog Ugovora. U slučaju da se bilo koja odredba ili obaveza po ovom Ugovoru ispostavi nevaljanom, nezakonitom ili neprovedivom, Strane će pregovarati u dobroj vjeri kako bi se složile oko zamjenske odredbe kako bi se provela namjera Strana koja je ovdje navedena. Ako Strane ne uspiju postići pisani dogovor u roku od 2 mjeseca od početka pregovora, svaka od Strana je ovlaštena tražiti od arbitražnog suda iz članka 16. ovog Ugovora da utvrdi tekst zamjenske odredbe.

(3) Ovaj Ugovor sadržava cjelokupni dogovor Strana u odnosu na njegov predmet te zamjenjuje i stavlja van snage bilo koje prethodne nacрте i sve prethodne ugovore, dogovore, izjave i jamstva bilo kakve vrste, u pisanom ili drugom obliku, između Strana, a u odnosu na predmet Ugovora.

(4) Svaka Strana priznaje i slaže se s tim da sklapanjem ovog Ugovora:

of any provision of this Agreement shall not affect its right to require subsequent performance of such provision. Waiver by any Party of any breach of any provision hereof shall not constitute the waiver of any rights relating to future breach of such provision. Performance or partial performance of any condition or obligation to be performed hereunder shall not be deemed to have been waived or postponed except by a statement in writing signed by the Party who is claimed to have granted such waiver or postponement.

(2) Should any provision or obligation under this Agreement become invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions or obligations shall not in any way be affected or impaired thereby so long as the material purpose of this Agreement can be determined and effectuated. In the event that any provision in or obligation under this Agreement is determined to be invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall engage in good faith negotiations in an effort to agree on a replacement provision in order to implement the intent of the Parties as set forth herein. If the Parties fail to reach a written agreement within 2 months from the commencement of the negotiations, each Party is entitled to request from the arbitration tribunal from Article 16. of this Agreement to determine wording of replacement provision.

(3) This Agreement contains the entire agreement between the Parties in relation to its subject matter and supersedes and extinguishes any prior drafts and all previous contracts, arrangements, representations and warranties of any nature, whether or not in writing, between the Parties relating to the subject matter.

(4) Each Party acknowledges and agrees that in entering into this Agreement:

<p>(a) ne oslanja se na (i neće imati pravnog lijeka u odnosu na to) bilo kakvu izjavu, jamstvo, obećanje, obavezu ili osiguranje dano od bilo koje druge Strane ili druge osobe, napismeno ili ne, u bilo koje vrijeme prije sklapanja ovog Ugovora, a koja nije izričito navedena u ovom Ugovoru, osim na tehničke karakteristike Terminala navedene u pravilima provedbe obvezujuće faze postupka ugovaranja dugoročnih kapaciteta uplinjavanja UPP-a od dana 21.6.2018.; i</p> <p>(b) njen jedini pravni lijek u odnosu na bilo koju neistinitu izjavu, jamstvo, obećanje, obavezu ili osiguranje izričito navedeno u Ugovoru, biti će za kršenje ugovora.</p> <p>(c) ništa u ovom članku 13. neće djelovati na način da ograničava ili isključuje bilo kakvu odgovornost za prijevaru.</p> <p>(5) Ovaj Ugovor može biti potpisan u dva identična primjerka, svaki od kojih će imati snagu i učinak originala, a oba će tvoriti jedan jedinstveni ugovor.</p> <p>(6) Ovaj Ugovor obvezivati će i biti na snazi u odnosu na Strane i njihove odnosne zakonite nasljednike i sljednike. Ništa u ovom Ugovoru, navedeno ili implicirano, nije namijenjeno da bilo kojoj drugoj osobi dodijeli bilo koja prava ili pravne lijekove na koje može po zakonu imati pravo.</p> <p style="text-align: center;">Članak 14. KOMUNIKACIJA / OBAVIJESTI</p>	<p>(a) it is not relying upon (and shall have no remedy in respect of) any statement, representation, warranty, promise, undertaking or assurance made or given by any other Party or any other person, whether or not in writing, at any time prior to the execution of this Agreement which is not expressly set out in this Agreement, except for technical characteristics of the Terminal specified in rules for carrying out the binding phase of the open season procedure as of 21st June 2018; and</p> <p>(b) its only remedy in respect of any untrue statement, representation, warranty, promise, undertaking or assurance expressly set out in this Agreement shall be for breach of contract.</p> <p>(c) nothing in these Article 13 shall operate to limit or exclude any liability for fraud.</p> <p>(5) This Agreement may be executed in two identical counterparts, each of which shall have the force and effect of an original and all of which shall constitute but one and the same agreement.</p> <p>(6) This Agreement shall bind and inure to the benefit of the Parties and their respective lawful successors and permitted assigns. Nothing in this Agreement, express or implied, is intended to confer on any other person any rights or remedies to which it may be entitled under law.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 COMMUNICATION/NOTICES</p>
--	--

<p>(1) Bilo kakva obavijest, potraživanje, zahtjev, uputa ili druga komunikacija od jedne od Strana drugoj Strani, koje je potrebno ili dopušteno po ovome Ugovoru, sastaviti će se na engleskom ili hrvatskom jeziku.</p> <p>(2) Osim u slučajevima koji se odnose na radnje koje se moraju priopćiti u skladu s Pravilima, sva druga komunikacija između Strana koja se odnosi na ovaj Ugovor obavljat će se pisanim putem, redovnom poštom ili elektroničkom poštom, sljedećim osobama:</p> <p>Korisnik terminala za UPP:</p> <p>Na pažnju: _____</p> <p>Adresa: _____</p> <p>Fax: _____</p> <p>E-mail: _____</p> <p>Operator terminala za UPP:</p> <p>Na pažnju: _____</p> <p>Adresa: _____</p> <p>Fax: _____</p> <p>E-mail: _____</p> <p>(3) Bilo koja Strana može odrediti dodatne adrese za određene komunikacije, kako je to s vremena na vrijeme potrebno, te može promijeniti bilo koje adrese ili ostale detalje, putem pisane obavijesti dane drugoj Strani trideset (30) dana unaprijed prije takvih dodataka ili promjena.</p> <p>(4) Zaprimanje i potvrda obavijesti:</p>	<p>(1) Any notice, request, demand, instruction or other communication from one of the Parties to the other Party, which is required or permitted to be given under this Agreement, shall be made in the English or Croatian language.</p> <p>(2) Except in cases relating to operations which must be notified in accordance with the ROO, all other communication between the Parties pertaining to this Agreement will be made in writing, by regular mail, or by e-mail, to the following people:</p> <p>Terminal User:</p> <p>Att.: _____</p> <p>Address: _____</p> <p>Fax: _____</p> <p>E-mail: _____</p> <p>Operator:</p> <p>Att.: _____</p> <p>Address: _____</p> <p>Fax: _____</p> <p>E-mail: _____</p> <p>(3) Any Party may designate additional addresses for particular communications as required from time to time and may change any addresses or other details, by written notice given to the other Party thirty (30) days in advance of such additions or changes.</p> <p>(4) Receipt and confirmation of notice:</p>
--	---

a) Osim ako nije izrijekom drugačije navedeno, bilo kakva obavijest ili druga komunikacija od jedne Strane drugoj u skladu s ovim člankom smatrati će se zaprimljenom od druge Strane ako je dostavljena osobno ili putem kurirske službe, na dan na koji je ostavljena na adresi te Strane, ili, ako je poslana elektronskom poštom, na sljedeći Radni dan nakon dana na koji je poslana na adresu te Strane.

b) Odmah nakon zaprimanja obavijesti ili druge komunikacije putem elektronske pošte, Strana

- (i) će potvrditi primitak obavijesti ili druge komunikacije istim sredstvom ako se to u komunikaciji traži;
- (ii) će naknadno potvrditi primitak obavijesti ili druge komunikacije pismom, osim ako se drugačije dogovori, ali bez da se time utječe na valjanost originala; i
- (iii) može zatražiti ponovni prijenos cijele obavijesti ili druge komunikacije ili potvrdu određenih pitanja.

Članak 15

(1) Korisnik terminala za UPP potvrđuje da je upoznat s time da se propisi vezano uz energetske djelatnosti upravljanja Terminalom za UPP razvijaju te prihvaća da se, ako za vrijeme trajanja Ugovora dođe do izmjene važećih propisa koji utječu na Ugovor (uključujući Pravila i njihove priloge), takva izmjena propisa se primjenjuje na ovaj Ugovor i sve ugovore o korištenju Terminala za UPP koji su na snazi

(a) Unless explicitly indicated otherwise, any notice or other communication made by one Party to the other Party in accordance with this Article shall be deemed to be received by the other Party, if delivered by hand or by courier, on the day on which it is left at that Party's address, or, if sent by electronic mail, on the next Business Day following the day on which it is sent to that Party's address.

(b) Immediately upon receiving a notice or communication by electronic mail, a Party

- (i) shall acknowledge receipt of a notice or other communication by the same means if requested in the communication;
- (ii) shall subsequently confirm receipt of a notice or other communication by letter, unless otherwise agreed, but without prejudice to the validity of the original; and
- (iii) may request a repeat transmittal of the entire notice or other communication or confirmation of particular matters.

Article 15

(1) The Terminal User confirms that it is aware of the fact that the regulations regarding the energy activity of operation of the Terminal are evolving, and it accepts that if the regulation in force, which affects the Agreement (including ROO and its schedules) changes during the term of this Agreement, such amendment of regulation shall be applied to this Agreement and all agreements on use of the Terminal which

u vrijeme stupanja na snagu predmetne izmjene i ima prednost u primjeni ispred ovog Ugovora.

(2) Iznimno od stavka 1. ovog članka, u slučaju da tijekom važenja ovog Ugovora dođe do izmjena ili dopuna odredbi zakonskih i drugih propisa koji su bili na snazi u vrijeme stupanja ovog Ugovora na snagu, a koje bitno utječu na ekonomske ili komercijalne odredbe ovog Ugovora ili na druge bitne interese Strana, Strane će pristupit pregovorima u svrhu eventualnih izmjena ili dopuna ovog Ugovora kojima bi se osigurala ravnoteža interesa i planiranih ekonomskih rezultata Strana koji su postojali u trenutku sklapanja ovog Ugovora i koji su sukladni odredbama sklopljenog Ugovora.

(3) Odredba stavka (2) ovog članka neće se primjenjivati u slučaju izmjena ili dopuna zakonskih i drugih propisa kojima se uređuju radni odnosi, zaštita prirode i okoliša, zaštita zdravlja ljudi, zaštita na radu, zaštita ljudi i sigurnost imovine.

(4) Ako Strane ne postignu dogovor o izmjenama i dopunama ovog Ugovora u slučaju iz stavka (2) ovog članka u roku od 3 mjeseca od stupanja na snagu izmjena i dopuna propisa, Korisnik terminala za UPP može raskinuti ovaj Ugovor, u kojem slučaju Strane neće imati nikakvih međusobnih potraživanja temeljem ili vezano uz raskid Ugovora.

Članak 16

(1) Za ovaj Ugovor je mjerodavno pravo Republike Hrvatske.

(2) Bilo koji sporovi koji nastanu temeljem ili vezano uz ovaj Ugovor, njegovo kršenje,

are in force at the time of the respective amendment, and shall have precedence in application before this Agreement.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, in the event that during the term of this Agreement amendments to the provisions of the law and other regulations that were in force at the time of entry into force of this Agreement occur, which materially affect on the economic or commercial provisions of this Agreement or on other essential interests of the Parties, the Parties shall enter into negotiations for the purpose of eventual amendments to this Agreement to ensure the balance of interests and planned economic results of the Parties that existed at the time of the conclusion of this Agreement and which are in accordance with the provisions of the Agreement.

(3) The provision of paragraph (2) of this Article of this Agreement shall not apply in the case of amendments to legal and other regulations governing employment, nature and environment protection, human health, safety at work, protection of people and property safety.

(4) If the Parties do not reach an agreement on amendments to this Agreement in the case referred to in paragraph (2) of this Article within 3 months of the entry into force of the amendment of the regulations, the Terminal User may terminate this Agreement, in which case the Parties will no mutual claims based on or with respect to termination of the Agreement.

Article 16

(1) This Agreement shall be governed by the laws of Republic of Croatia.

(2) Any disputes arising out of or in connection with this Agreement, its

raskid ili valjanost, konačno će se riješiti arbitražom kako slijedi:

- ako su sve stranke u sporu osnovane po pravu Republike Hrvatske, mjesto arbitraže bit će u Republici Hrvatskoj, Zagrebu. Jezik arbitraže bit će hrvatski;

- ako je barem jedna stranka u sporu osnovana po stranom pravu, mjesto arbitraže bit će u Republici Austriji, Beč. Jezik arbitraže bit će engleski;

dok će se u odnosu na preostala pitanja za arbitražu koja nisu regulirana u ovom Ugovoru primjenjivati članak 48. Općih uvjeta.

(3) Ovaj Ugovor sastavljen je na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu će u slučaju bilo kakvih nepodudarnosti mjerodavna biti hrvatska verzija. U slučaju bilo kakvog odstupanja između engleske i hrvatske verzije ovog Ugovora, Strane se obvezuju prilagoditi englesku verziju Ugovora u potrebnoj mjeri kako bi se osiguralo da je u potpunosti usklađena s hrvatskom verzijom ovog Ugovora.

Članak 17

Ovaj Ugovor je sklopljen i stupa na snagu danom njegova potpisa od obje Strane.

Za Operatora terminala za UPP:

U _____, dana _____

[ime i prezime, funkcija]

violation, termination or validity, shall be finally settled by arbitration, as follows:

- if all parties to the dispute are established under the laws of the Republic of Croatia, the seat of arbitration shall be in the Republic of Croatia, Zagreb. The language of arbitration shall be Croatian;

- if at least one party to the dispute is established under a foreign law, the seat of arbitration shall be in the Republic of Austria, Vienna. Language of arbitration shall be English;

while Article 48 of the GTC shall be applicable to other issues related to arbitration not regulated in this Agreement.

(3) This Agreement is drafted in Croatian and English language, whereas the Croatian version shall prevail in case of any contradiction. In the event of any discrepancy between English and Croatian version of this Agreement, the Parties shall align English version of the Agreement to the extent necessary to ensure that it is fully compliant with the Croatian version of the Agreement.

Article 17

This Agreement is concluded and enters into force on day of its signature by both Parties.

For Operator:

In _____, on _____

[name and surname, professional position]

Za Korisnika terminala za UPP:

U _____, dana _____

[ime i prezime, funkcija]**PRILOG 1****1.1. Raspodijeljeni Kapacitet uplinjavanja UPP-a**

Plinska Godina	Raspodijeljen kapacitet (kWh)
2020	
2021	
2022	
2023	
2024	
2025	
2026	
2027	
2028	
2029	
2030	
2031	
2032	
2033	
2034	
2035	
2036	
2037	
2038	
2039	

1.2. Razdoblje pružanja usluge: od _____ do _____**1.3. Podaci o bankovnom računu Strana za bilo kakve uplate****For Terminal User:**

In _____, on _____

[name and surname, professional position]**SCHEDULE 1****1.1. The LNG Regasification Capacity allocated**

Gas Year	Capacity allocated (kWh)
2020	
2021	
2022	
2023	
2024	
2025	
2026	
2027	
2028	
2029	
2030	
2031	
2032	
2033	
2034	
2035	
2036	
2037	
2038	
2039	

1.2. Service Period: from _____ until _____**1.3. The bank account details of the Parties for any payment**